

# Mon quotidien

N5

JAPONAIS

ROUTINE

AMITIÉ

7:29

今日のエピソードは、「私の日常」です。

L'épisode d'aujourd'hui s'appelle « Ma routine quotidienne ».

## GRAMMAIRE

Le verbe au présent (la forme en -masu, **ます**) qui décrit une action répétée — « je me réveille » au sens d'habitude, pas d'un seul jour — est la base de tout l'épisode.

## TANAKANARRADORA

わたし まいにち あさろくじ **お**  
**私は毎日、朝六時に起きます。**

*Watashi wa mainichi, asa rokuji ni **okimasu**.*

Tous les jours, je **me réveille** à six heures du matin.

## TANAKANARRADORA

まず **みず** **いっぱい** の  
**まず、水を一杯飲みます。**

*Mazu, mizu o ippai nomimasu.*

D'abord, je bois un verre d'eau.

## GRAMMAIRE

« Parfois » (**時々**) marque une exception dans la routine — un contraste direct avec « tous les jours » (**毎日**), qui revient dans la scène suivante.

## TANAKANARRADORA

**ときどき** あさ はん た **ちゃ** の  
**時々、朝ご飯を食べません。お茶だけ飲みます。**

*Tokidoki, asa gohan o tabemasen. Ocha dake nomimasu.*

**Parfois**, je prends juste un thé, sans rien manger.

**TANAKANARRADORA**

でも、今日はトーストとジャムを食べました。

*Demo, kyou wa toosuto to jamu o tabemashita.*

Mais aujourd'hui, j'ai mangé des toasts à la confiture.

---

**TANAKA**

きょう いそが  
今日も忙しいです…

*Kyou mo isogashii desu...*

Aujourd'hui aussi va être mouvementé...

---

**TANAKA**

きょう さむ  
今日は寒いですね…

*Kyou wa samui desu ne...*

Il fait froid aujourd'hui...

---

**TANAKANARRADORA**

ふゆ あつ き  
冬は、いつも厚いコートを着ます。

*Fuyu wa, itsumo atsui kooto o kimasu.*

En hiver, je porte toujours un manteau épais.

---

**TANAKANARRADORA**

しちじ いえ で  
七時に、家を出ます。

*Shichiji ni, ie o demasu.*

À sept heures, je sors de chez moi.

---

**TANAKANARRADORA**

こうじょう じてんしゃ にじゅうぶん  
工場まで、自転車で二十分です。

*Koujou made, jitensha de nijuppun desu.*

L'usine est à vingt minutes à vélo.

---

**TANAKANARRADORA**

とちゅう おな や まえ とお  
途中で、いつも同じパン屋の前を通ります。

*Tochuu de, itsumo onaji panya no mae o toorimasu.*

En chemin, je passe toujours devant la même boulangerie.

---

## TANAKANARRADORA

ときどき やす じ かん た か  
時々、休み時間に食べるパンを買います。

*Tokidoki, yasumi jikan ni taberu pan o kaimasu.*

Parfois, j'achète un petit pain à manger pendant la pause.

### CULTURE

Arriver « pile à l'heure », sans une minute de trop ni de moins, est un trait courant de la culture de ponctualité au travail au Japon — ni en retard, ni trop en avance.

## TANAKANARRADORA

まいにち じ かん つ いっぱん はや  
毎日、時間どおりに着きます。一分も早くないです。

*Mainichi, jikandoori ni tsukimasu. Ippun mo hayakunai desu.*

Tous les jours, j'arrive **pile à l'heure** — pas une minute avant.

## SATO

おはよう、<sup>たなか</sup>田中さん!

*Ohayou, Tanaka-san!*

Bonjour, Tanaka !

## TANAKA

おはよう、<sup>さとう</sup>佐藤さん!

*Ohayou, Satou-san!*

Bonjour, Sato !

## SATO

きょう  
今日、ノリノリだね。

*Kyou, **norinori** da ne.*

T'es à fond aujourd'hui, hein.

### ARGOT

« Être à fond » est une expression familière pour dire que quelqu'un déborde d'énergie.

TANAKA

いつもだよ!

*Itsumo da yo!*

Je le suis toujours !

---

SATO

それは本当だね。  
ほんとう

*Sore wa hontou da ne.*

Ça, c'est vrai.

---

SATO

いつも走はしって来きるよね。

*Itsumo hashitte kuru yo ne.*

Tu arrives toujours en courant, hein.

---

TANAKA

いつもだよ!でも、遅ち刻こくはしないよ。

*Itsumo da yo! Demo, chikoku wa shinai yo.*

**Toujours** ! Mais je ne suis jamais en retard, tu sais ?

---

#### GRAMMAIRE

« Toujours » (いつも) décrit ici un trait constant de la personne — différent de « tous les jours » (毎日), qui décrit l'habitude spécifique de la routine quotidienne.

TANAKANARRADORA

しごと 仕事では、まいにち 毎日 が少し ちが 違います。

*Shigoto de wa, mainichi ga sukoshi chigaimasu.*

Au travail, chaque jour est un peu différent.

---

TANAKANARRADORA

でも、ひと 一つ だけ 変わ り ませ ん。いつも わら っ ぽう り ゅ う み 笑う理由を見つけます。

*Demo, hitotsu dake kawarimasen. Itsumo warau riyuu o mitsukemasu.*

Mais une chose ne change jamais : je trouve toujours une raison de rire.

---

**SATO**

きげん わる ひ  
機嫌が悪い日はないの？

*Kigen ga warui hi wa nai no?*

Tu n'es jamais de mauvaise humeur ?

---

**TANAKA**

ほとんどないよ！コーヒーがすく少ないときだけ。

*Hotondo nai yo! Koohii ga sukunai toki dake.*

Presque jamais ! Seulement quand il manque du café.

---

**SATO**

それはみんなわ分かるね。

*Sore wa minna wakaru ne.*

Ça, tout le monde comprend.

---

**SATO**

きょう  
今日のラファエルは、いつもよりまじめだね。

*Kyou no Rafaeru wa, itsumo yori majime da ne.*

Aujourd'hui, Rafael est encore plus sérieux que d'habitude.

---

**TANAKA**

かれ あさ  
彼は朝、いつもそうだよ。

*Kare wa asa, itsumo sou da yo.*

Il est toujours comme ça le matin.

---

**TANAKA**

ごご ま  
午後まで待ってね。

*Gogo made matte ne.*

Attends juste l'après-midi.

---

**SATO**

ほんとう ひる はん あと すこ  
本当だ、昼ご飯の後は少しリラックスするね。

*Hontou da, hirugohan no ato wa sukoshi rirakkusu suru ne.*

C'est vrai, il se détend un peu après le déjeuner.

---

**TANAKANARRADORA**

ときどき かれ がお じょうだん  
時々、彼のまじめな顔をまねします。ただの冗談です。

*Tokidoki, kare no majime na kao o manemasu. Tada no joudan desu.*

Parfois, j'imites son air sérieux. Juste pour rire.

---

**SATO**

いっかい いっかい  
もう一回、もう一回!

*Mou ikkai, mou ikkai!*

Refais-le, refais-le !

---

**TANAKA**

ちこく  
「遅刻だけはしないでね。」

*"Chikoku dake wa shinaide ne."*

« Ne sois juste pas en retard. »

---

**SATO**

そっくり!

*Sokkuri!*

Identique !

---

**TANAKANARRADORA**

まいにち ひる はん はや た  
毎日、昼ご飯を早く食べます。

*Mainichi, hirugohan o hayaku tabemasu.*

Tous les jours, au déjeuner, je mange très vite.

---

**TANAKANARRADORA**

やす じかん のこ  
だから、休む時間が残ります。

*Dakara, yasumu jikan ga nokorimasu.*

Comme ça, il me reste du temps pour me reposer un peu.

---

**SATO**

はや た  
いつもそんなに早く食べるの?

*Itsumo sonna ni hayaku taberu no?*

Tu manges toujours aussi vite ?

---

**TANAKA**

いつもだよ!<sup>か そ く</sup>家族の<sup>しゅうかん</sup>習慣なの。

*Itsumo da yo! Kazoku no shuukan na no.*

Toujours ! Une habitude de famille.

---

**SATO**

それでいろいろ<sup>わ</sup>分かった。

*Sore de iroiro wakatta.*

Ça explique beaucoup de choses.

---

**TANAKANARRADORA**

ときどき <sup>ひ と り</sup> <sup>なに</sup> <sup>よ</sup> <sup>ひる</sup> <sup>はん</sup> <sup>た</sup>  
時々、一人で何か読みながら昼ご飯を食べます。

*Tokidoki, hitori de nanika yominagara hirugohan o tabemasu.*

Parfois, je déjeune seule, en lisant quelque chose.

---

**TANAKANARRADORA**

<sup>きょう</sup> <sup>さとう</sup> <sup>となり</sup> <sup>すわ</sup>  
でも今日は、佐藤さんが隣に座りました。

*Demo kyou wa, Satou-san ga tonari ni suwarimashita.*

Mais aujourd'hui, Sato s'est assis avec moi.

---

**SATO**

ここで<sup>た</sup>食べてもいい？

*Koko de tabete mo ii?*

Je peux déjeuner ici ?

---

**TANAKA**

もちろん、<sup>すわ</sup>座って！

*Mochiron, suwatte!*

Bien sûr, assieds-toi !

---

**SATO**

<sup>なに</sup> <sup>よ</sup>  
何を<sup>よ</sup>読んでるの？

*Nani o yonderu no?*

Qu'est-ce que tu lis ?

---

**TANAKA**

なん  
何でもないよ!

*Nan demo nai yo!*

Rien, rien !

---

**SATO**

え? <sup>き</sup>気になるなあ。

*E? Ki ni naru naa.*

Hein ? Maintenant je suis curieux.

---

**TANAKANARRADORA**

<sup>ご</sup> <sup>ご</sup> <sup>し</sup> <sup>ごと</sup>  
午後も、仕事はいつもどおりです。

*Gogo mo, shigoto wa itsumo doori desu.*

L'après-midi, le travail continue normalement.

---

**TANAKANARRADORA**

でも、<sup>だれ</sup> <sup>し</sup>誰も知らないことが<sup>ひと</sup>一つあります。

*Demo, dare mo shiranai koto ga hitotsu arimasu.*

Mais il y a un détail que personne ne connaît.

---

**TANAKANARRADORA**

まいしゅうか <sup>よう</sup> <sup>び</sup> <sup>も</sup> <sup>く</sup> <sup>よう</sup> <sup>び</sup> <sup>かな</sup> <sup>ら</sup> <sup>な</sup> <sup>に</sup> <sup>ち</sup> <sup>が</sup> <sup>お</sup>  
毎週火曜日と木曜日、必ず何か違うことが起きます。

*Maishuu kayoubi to mokuyoubi, kanarazu nanika chigau koto ga okimasu.*

Tous les mardis et tous les jeudis, sans exception, quelque chose de différent se passe.

---

**TANAKANARRADORA**

<sup>じ</sup> <sup>かん</sup> <sup>は</sup> <sup>し</sup> <sup>で</sup>  
時間になると、すぐに走って出ます。

*Jikan ni naru to, sugu ni hashitte demasu.*

Dès que l'heure arrive, je sors en courant.

---

**SATO**

ねえ、<sup>た</sup> <sup>な</sup> <sup>か</sup>田中さん! <sup>い</sup> <sup>そ</sup> <sup>い</sup>どこにそんなに急いで行くの?

*Nee, Tanaka-san! Doko ni sonna ni isoide iku no?*

Hé, Tanaka ! Tu vas où comme ça, si pressée ?

---



**TANAKA**

あ…ちょっと…<sup>やくそく</sup>約束があるの!

*A... chotto... yakusoku ga aru no!*

Ah... c'est juste... un rendez-vous !

---

**SATO**

<sup>なん</sup>何の<sup>やくそく</sup>約束?

*Nan no yakusoku?*

Un rendez-vous pour quoi ?

---

**TANAKA**

<sup>あと</sup>後で<sup>はな</sup>話すね!じゃあね!

*Ato de hanasu ne! Jaa ne!*

Je te raconterai plus tard ! Salut !

---

**TANAKANARRADORA**

そして、<sup>なに</sup>何も<sup>せつめい</sup>説明しないで<sup>はし</sup>走って<sup>い</sup>行きました。

*Soshite, nani mo setsumei shinaide hashitte ikimashita.*

Et je suis partie en courant, sans rien expliquer.

---

**TANAKANARRADORA**

<sup>ほか</sup>他の<sup>ひ</sup>日は、<sup>いそ</sup>急がずに<sup>いえ</sup>ゆっくり<sup>かえ</sup>家に帰ります。

*Hoka no hi wa, isogazu ni yukkuri ie ni kaerimasu.*

Les autres jours, je rentre tranquillement, sans aucune hâte.

---

**TANAKANARRADORA**

<sup>しゅうかん</sup>この<sup>だれ</sup>習慣のことは、<sup>はな</sup>誰にも話したことはありません。

*Kono shuukan no koto wa, dare ni mo hanashita koto ga arimasen.*

Je n'avais jamais parlé de cette habitude à personne.

---

**SATO**

<sup>きょう</sup>今日<sup>つ</sup>こそ、<sup>と</sup>突き止めるぞ。

*Kyou koso, tsukitomeru zo.*

Aujourd'hui, je vais découvrir ça.

---

## TANAKANARRADORA

わたし し 私は知りませんでした、 さ と う 佐藤さんはこっそりわたし について来ることにしました。

*Watashi wa shirimasen deshita ga, Satou-san wa kossori watashi ni tsuite kuru koto ni shimashita.*

Je ne le savais pas, mais Sato avait décidé de me suivre en cachette.

## SATO

あそこにはい... こうみんかん 公民館？

*Asoko ni haitta... kōuminkan?*

Elle est entrée là... une **salle communautaire** ?

### VOCABULAIRE

La « salle communautaire » (公民館) est un espace public courant dans les quartiers japonais, utilisé pour des cours, des ateliers et des réunions de voisinage — c'est là que Tanaka répète.

## TANAKANARRADORA

かいかん ちい ほん や うら かく その会館は、小さな本屋の裏に隠れています。

*Sono kaikan wa, chiisana honya no ura ni kakurete imasu.*

La salle est cachée, derrière une petite librairie.

## SATO

なん ばしよ ここは何の場所？

*Koko wa nan no basho?*

C'est quoi cet endroit ?

## TANAKANARRADORA

なか かんたん ぶたい ゆか ざぶとん 中には、簡単な舞台と、床にいくつかの座布団があります。

*Naka ni wa, kantan na butai to, yuka ni ikutsuka no zabuton ga arimasu.*

À l'intérieur, il y a une petite scène toute simple, et quelques coussins par terre.

## TANAKANARRADORA

らくご ふる にほん でんとうげい 落語は、とても古い日本の伝統芸です。

*Rakugo wa, totemo furui Nihon no dentougei desu.*

Le **rakugo** est un art traditionnel japonais très ancien.

## CULTURE

Le rakugo (落語) est un art de conter des histoires comiques assis, pratiqué depuis des siècles au Japon — l'artiste interprète plusieurs personnages seul, en utilisant uniquement la voix, le visage et de petits gestes.

### TANAKANARRADORA

げいにん ひ とり すわ おもしろ はなし  
芸人は一人で座って、面白い話をします。

*Geinin wa hitori de suwatte, omoshiroi hanashi o shimasu.*

L'artiste raconte des histoires drôles, assis seul sur scène.

### TANAKANARRADORA

こえ からだ じんぶつ か  
声と体だけで、人物を変えます。

*Koe to karada dake de, jinbutsu o kaemasu.*

Il change de personnage seulement avec la voix et le corps.

### SATO

ぜんぜんちが  
ここでは全然違うな…

*Koko de wa zenzen chigau na...*

Elle est tellement différente ici...

### TANAKANARRADORA

ひ わたし あたら はなし れんしゅう  
あの日、私は新しい話を練習していました。

*Ano hi, watashi wa atarashii hanashi o renshuu shite imashita.*

Ce jour-là, je répétais une nouvelle histoire.

### TANAKA

むかしむかし かさ おとこ ひと  
昔々、傘をなくした男の人がいました…

*Mukashi mukashi, kasa o nakushita otoko no hito ga imashita...*

Il était une fois un homme qui a perdu son **parapluie**...

## VOCABULAIRE

« Parapluie » (傘) — un petit clin d'œil pour qui a déjà vu l'épisode 1, mais qui fonctionne aussi tout seul pour qui ne l'a pas vu.

TANAKA

「あっ、<sup>わたし</sup> <sup>かさ</sup>私の傘!<sup>お</sup>どこに置いたっけ?」

"Aa, watashi no kasa! Doko ni oita kke?"

« Ah, mon parapluie ! Où est-ce que je l'ai laissé ? »

---

TANAKANARRADORA

<sup>まち</sup> <sup>が</sup>間違えるたびに、<sup>さいしょ</sup>最初からやり直します。<sup>なお</sup>

*Machigaeru tabi ni, saisho kara yarinaoshimasu.*

Chaque fois que je me trompe dans une partie, je recommence depuis le début.

---

TANAKANARRADORA

<sup>ときどき</sup> <sup>おな</sup> <sup>はなし</sup> <sup>ご</sup> <sup>かい</sup> <sup>ろっかい</sup> <sup>れんしゅう</sup>時々、同じ話を五回も六回も練習します。

*Tokidoki, onaji hanashi o gokai mo rokkai mo renshuu shimasu.*

Parfois, je répète la même histoire cinq, six fois.

---

SATO

すごい…

*Sugoi...*

Waouh...

---

SATO

こんなに<sup>れんしゅう</sup>練習してるんだ…

*Konna ni renshuu shiterun da...*

Elle s'entraîne autant que ça...

---

TANAKANARRADORA

<sup>さとう</sup>佐藤さんがドアの<sup>かげ</sup>陰で<sup>ぜんぶ</sup>全部見ていたことを、<sup>わたし</sup>私は<sup>し</sup>知りませんでした。

*Satou-san ga doa no kage de zenbu mite ita koto o, watashi wa shirimasen deshita.*

Je ne savais pas que Sato regardait tout, caché près de la porte.

---

SATO

すごかったよ!

*Sugokatta yo!*

C'était incroyable !

---

TANAKA

さとう なに  
佐藤さん?!ここで何してるの?!

*Satou-san?! Koko de nani shiteru no?!*

Sato ?! Qu'est-ce que tu fais là ?!

---

SATO

ごめん、ついて来<sup>き</sup>ちゃった…気<sup>き</sup>になって!

*Gomen, tsuite kichatta... ki ni natte!*

Désolé, je t'ai suivie... j'étais curieux !

---

TANAKA

ああ、恥<sup>は</sup>ずかしい…

*Aa, hazukashii...*

Oh là là, quelle honte...

---

SATO

どうして誰<sup>だれ</sup>にも話<sup>はな</sup>さなかったの?

*Doushite dare ni mo hanasanakatta no?*

Pourquoi tu n'en as jamais parlé à personne ?

---

TANAKA

だれ わ おも  
誰も分<sup>わ</sup>かってくれないと思<sup>おも</sup>ったから…

*Dare mo wakatte kurenai to omotta kara...*

Je pensais que personne ne comprendrait...

---

SATO

いつからやってるの?

*Itsu kara yatteru no?*

Depuis combien de temps tu fais ça ?

---

TANAKA

がっこう とき はちねん  
学校<sup>がっこう</sup>の時<sup>とき</sup>から。だいたい八<sup>はち</sup>年<sup>ねん</sup>くらい。

*Gakkou no toki kara. Daitai **hachinen** kurai.*

Depuis l'école. Environ **huit ans**, à peu près.

---

## VOCABULAIRE

Compter les années en japonais utilise le classificateur 年 (-nen) — « huit ans » devient un nombre suivi de ce classificateur, comme « deux mois » ou « trois jours » utilisent les leurs.

### SATO

はちねん ぼく ほんとう はじ かんきやく だれ み  
八年?!じゃあ…僕が本当の初めての観客だったの?誰も見たことがないの?

*Hachinen?! Jaa... boku ga hontou no hajimete no kankyaku datta no? Dare mo mita koto ga nai no?*

Huit ans ?! Alors... j'ai été ton premier vrai public ? Personne ne t'a jamais vue te produire ?

### TANAKA

だれ ひとり だれ かいかん れんしゅう  
誰も。いつも一人で、誰もいない会館で練習してるの。

*Dare mo. Itsumo hitori de, dare mo inai kaikan de renshuu shiteru no.*

Personne. Je m'entraîne toujours seule, pour la salle vide.

### TANAKA

じょうず おも こわ だれ み ゆうき  
上手じゃないと思って、怖かったの…だから、誰にも見せる勇気がなかった。

*Jouzu janai to omotte, kowakatta no... dakara, dare ni mo miseru yuuki ga nakatta.*

J'avais peur de ne pas être assez bonne... alors je n'ai jamais eu le courage de le montrer à personne.

### SATO

ほんとう  
そんなことないよ。本当にすごかった。

*Sonna koto nai yo. Hontou ni sugokatta.*

Tu n'aurais pas dû. C'était incroyable, sérieusement.

### TANAKA

ほんとう  
本当に?

*Hontou ni?*

Vraiment ?

### SATO

ひと はなし き  
もう一つ話を聞かせて!

*Mou hitotsu hanashi o kikasete!*

Raconte-moi une autre histoire !

TANAKA

いいよ、これは<sup>みじか</sup>短いよ…

*li yo, kore wa mijikai yo...*

D'accord, celle-là est courte...

TANAKA

<sup>むかしむかし</sup> <sup>いぬ</sup>昔々、<sup>ねこ</sup>犬になりたい猫がいました…

*Mukashi mukashi, inu ni naritai neko ga imashita...*

Il était une fois un chat qui voulait être un chien...

### CULTURE

Les histoires traditionnelles japonaises commencent souvent par « mukashi mukashi » (昔々) — l'équivalent de notre « il était une fois ».

SATO

もう<sup>けつまつ</sup>結末が<sup>し</sup>知りたい!

*Mou ketsumatsu ga shiritai!*

J'ai déjà envie de connaître la fin !

TANAKANARRADORA

こうして、<sup>さとう</sup>佐藤さんは<sup>わたし</sup>私の<sup>ほんとう</sup>本当の<sup>はじ</sup>初めての<sup>かんきやく</sup>観客になりました。

*Koushite, Satou-san wa watashi no hontou no hajimete no kankyaku ni narimashita.*

Et c'est ainsi que Sato est devenu mon premier vrai public.

TANAKANARRADORA

それから、<sup>ときどき</sup>時々、<sup>かれ</sup>彼は<sup>れんしゅう</sup>練習を<sup>み</sup>見<sup>いっしょ</sup>に<sup>き</sup>一緒に来ます。

*Sorekara, tokidoki, kare wa renshuu o mi ni issho ni kimasu.*

Depuis, parfois, il vient avec moi assister aux répétitions.

次回へ続く

À suivre

もっとゆっくり練習したい？「カラングリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。リンクは概要欄にあるよ。

Vous voulez pratiquer plus tranquillement ? Avec Calangolingo, vous pouvez réviser les répliques avec sous-titres, furigana et traduction, et même télécharger le PDF et l'audio de l'épisode. Vous pouvez vous entraîner en jeu de rôle façon karaoké, et mémoriser le vocabulaire avec des flashcards dans différents modes interactifs. Le lien est dans la description.

---

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、次の物語も楽しみにしていてね！気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。これがチャンネルの大きな支えになります！

Si vous n'êtes pas encore abonné, abonnez-vous à la chaîne et activez la cloche de notifications pour ne pas manquer la prochaine histoire ! Si ça vous a plu, laissez un like, partagez et commentez. Ça aide énormément la chaîne !

---